

國立雲林科技大學 學生出國研習成果報告

附件 1

研習類別：交換學生

學生姓名：張庭瑀

系所年級：四國管四 A

研習期間：民國 111 年 10 月至民國 112 年 2 月



一、進修計畫摘要

● 出國進修的目的及意義

由於高中時曾到日本離島地區遊玩，令我對日本相關的人、事、物擁有良好的印象並更加充滿好奇，於是我開始規劃到日本生活的體驗計畫。在大一時，我便決定將前三學期應修學分全部完成，大四時開始進行交換計畫。

交換前我已經選修完學校的日文(一)、(二)、(三)的課程，所以我期許自己能夠在當交換生的這段時間，藉由周圍環境讓自己更自然學習到日語的方式，更加全面提升日文語言能力。

● 進修學校系所簡介

琉球大學為沖繩縣唯一的國立大學，學校現有 7 個學部和 9 個研究科。學部包含人文社會學部、國際地域創造學部、教育學部、理學部、醫學部、工學部、農學部。研究科包含人文社會學、地域共創、教育學、醫學、保健學、理工學、農學、法務、鹿兒島大學大學院聯合農學研究科。

● 進修交換計畫概況

在確定申請交換計畫時，學校會提供短期交換留學計畫申請書填寫。在【琉球大學 RISE 交換計畫】中，共分為四大學程，交換生可以依照自己的留學目標選擇其中一個學程。而以下為四個學程的介紹：

1. 日本·沖繩教育學程：以「學習日語及日本與沖繩的歷史和文化」為留學目的，主要有日語、歷史、文化等系列的課程。

(※語言能力條件：皆無特別需求，具日文或英文基本對話為佳)

2. 全球在地化領導學程：以培養「解決地方社會問題及國際社會課題」能力為留學目的，且可以和日本學生一同上課。主要課程有全球在地化實踐演習及商業日文。

(※語言能力條件：能夠用英文進行日常對話，相當於 CEFR A2)

3. 日文教師培育學程：以「學習將日文當作外文教學」為留學目的，主要課程有日文教學方法、日文語學概說。

(※語言能力條件：JLPT N2 以上)

4. 學院/研究所專業學程：以「對於特定科系進行研究」為留學目的，主要課程為各學院或研究系所之專業科目。

(※語言能力條件：JLPT N2 以上)

然而，我選擇的學程為第一個「日本・沖繩教育學程」。此學程的必修科目有日本歷史、日本文化、沖繩歷史、沖繩文化，這四種課程皆分為日文或英文授課(每學期只需選修至少一堂)。

● 研修課程概況

本學期的日本語課程中新增一個等級，總共分為 7 個等級。由基礎等級(Level A1)至最高等級(Level C2)。雖然我在台灣修過日文的課程，不過考慮到自身的基礎不夠扎實，所以我選擇能夠學習到較多內容的等級 A 課程。

| 日本語科目／Japanese Language Courses | |
|---------------------------------|--|
| Level A1 | |
| Level A | |
| Level A2 | |
| Level B1 | |
| Level B2 | |
| Level C1 | |
| Level C2 | |

由下圖可知，等級 A 一學期期間將會上完六本課本的範圍，且每週有四天日本語的課程。這是一門為了將日文基礎打好的人所設計的一套課程，所以能夠讓大家同時達到「聽、說、讀、寫」皆訓練到的機會。此外，同學不但能充分學習文法和單字，上課期間也會用小組方式，讓同學練習當天所教的內容，進行簡單的日文對話。



我認為在台灣與沖繩學習日文的不同之處在於，日本老師會透過相似的句子不斷的在課堂上教導文法、聽力、單字、口說，雖然聽起來有點浪費時間，不過這對於許多人來說，這卻是能夠將每個文法靈活運用的關鍵，這種教學方式也促使我能夠利用課堂上的時間就將上課內容記熟。假如想要在一學期就可以大致聽懂別人的談話、到超商買東西能聽懂店員問題或是到戶外旅遊不再依賴翻譯，這是一個蠻推薦的日本語課程！

至於選課方面，學校會將可選的課程利用信箱的方式傳送給同學，大家可以自行好好研究每堂課程的學習目標。而我這學期總共修 14 學分，除了【琉球大學 RISE 交換計畫】必須至少選修一堂歷史或文化課之外，我還選修日本語等級 A 的課程(共八堂)、文法 A、漢字 F 課程。如下圖：

| Level A Coordinator: Yamamoto 後期 Fall semester | | | | | |
|---|--------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|---|
| | 月 Mon | 火 Tue | 水 Wed | 木 Thu | 金 Fri |
| 1 8:30 -10:00 | Japanese A 真嶋 Majima 1單位 | Japanese A 中川 Nakagawa 1單位 | Kanji F 新城 Arashiro 2單位 | Japanese A 中川 Nakagawa 1單位 | Japanese A 真嶋 Majima 1單位 |
| 2 10:20 -11:50 | Japanese A 真嶋 Majima 1單位 | Japanese A 中川 Nakagawa 1單位 | | Japanese A 中川 Nakagawa 1單位 | Japanese A 真嶋 Majima 1單位 |
| 3 12:50 -14:20 | | Grammar A 山元 Yamamoto 2單位 | | | Okinawan Culture in Intercultural Collaborative Learning I 赤嶺 Akamine 2單位 |

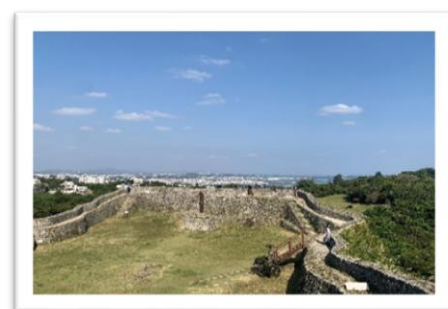
二、研修成果與返校後學習的關聯性

經過一學期的學習之後，無論是在語言學習方面還是沖繩在地文化方面都獲得滿滿的收穫。我將藉由我所選修的課程分享該堂課程相關授課內容與學習關聯性。

- (一) 日本語 A：此課堂由兩位日本老師輪流上課，主要以簡單日文進行教學和說明及英文的簡報當輔助教材。假若學生有不理解的部分會用英文解釋，反覆確認每位同學都理解為止。而最大的優點我認為是，上課期間能有機會運用所學的日文和來自不同國家的交換生們進行交流，不但能一邊運用所學的日文實際和別人對話，還能認識許多新朋友、了解不同國家的文化。
- (二) 文法 A：主要為輔助日本語 A1 和 A 課程的文法課，只要在學習方面有遇到任何問題，可以直接在課堂上提出。老師也會提供題目給學生，學生可以配合自己的學習進度寫練習題。
- (三) 漢字 F：上課教材有大量的日文單字和漢字，可以在課堂前事先背好，課堂上會寫練習卷，幫助學生記住更多單字。
- (四) 沖繩文化課：這是一堂擁有最多機會到校外參訪的課程！在前幾週上課老師會先用簡報介紹沖繩文化和當地傳統建築，讓學生對沖繩文化有基本的認識後，將開始安排到校外參訪。這學期我們到紀錄著沖繩文化的資料館、保留較完善的傳統琉球建築和城跡參訪，這對於平時外出交通不便的學生們是一個很好的機會可以搭乘校車外出走走，還能看到美麗的海岸。每堂課結束後，需要在 Google 表單上簡單填寫心得，或是分享自己國家和沖繩文化相似之處。



■ 沖繩文化課-與那原拔河



■ 沖繩文化課-中城城跡

而返台後，我將會開始規劃持續學習日語，並且考取日本語能力試驗證書，希望能夠藉著將近半年快樂學習的這股熱情，把日語學習得深入且達到能与他人交流得更順暢。之後我也想選擇和日語相關的職業接觸，把這半年的時間所學習到的知識繼續延伸下去！

三、本次出國進修經驗與心得分享

雖然我從大學開始已經外宿的時間長達三年多，不過在國外生活倒是第一次。由於疫情的關係，台灣到沖繩當時沒有直飛的航班，我必須透過轉機再到沖繩。然而，從來沒有搭過飛機的我，在出發前的心情是既害怕自己無法順利抵達沖繩，又期待接下來獨自行動將會遇到什麼樣的經歷。本學期琉球大學沒有提供從機場到學校的接送服務，不過非常貼心的將各種能抵達學校的交通方式和大眾運輸時間表通知留學生們，確保大家能順利抵達學校。

趁著學期開始前，我積極地和留學生們邀約一同出遊，不但能認識許多來自不同國家的朋友，也可以和大家利用聊天、輕鬆的交談方式，分享各自的文化以及價值觀。由於我選擇的課程是初級的日本語，所以完全不會和日本學生接觸，反而是有許多來自美國、巴基斯坦、阿根廷等國家的留學生。不過學校都會為每位留學生配一名日本學伴，而我也時常會和學伴相約讀書、吃飯。在每個禮拜見面的時間裡，我們從剛開始的生疏和尷尬交談，到最後依依不捨地向對方道別和相約要在其他國家相見的深厚感情。這些回憶我覺得是我在學生時期，非常難得且難以忘懷的珍貴經歷。

在平日的上課時間，我每天都花了大部分的時間在學習日本語，等到假日或是當地有舉辦節慶活動我也會積極地參與。像是我非常期待參加十月的「那霸大綱挽まつり」，可以看到沖繩在地文化的大型祭典，不過這次因為繩子斷裂就結束拔河活動，真是可惜。另外，沖繩有舉辦許多花火大會，現場會配合沖繩音樂一同綻放煙火，假如對沖繩特色煙火秀有興趣的人，一定要記住每個活動的時間點，千萬不要錯過了！

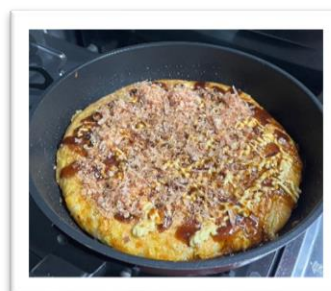
除了當地的文化活動之外，學校內的同學們之間也會在宿舍自行舉辦許多慶祝活動，像是萬聖節時，宿舍有舉辦萬聖節派對，內容包含變裝競賽、賓果活動。藉由這個活動可以看出西方國家的朋友們都對這個節日很用心地在準備，無論是服裝還是在會場的布置，讓我也體驗到滿滿的文化交流。

至於令我感觸最深的大概是台灣在過年的期間，我還留在沖繩，這是我人生第一次沒有和家人一起吃團圓飯。不過台灣的留學生們在除夕夜一同煮火鍋和幾道家鄉菜，享受到同鄉們在異地聚在一起吃飯，體驗另類的圍爐。此外，我平時假日也會邀約朋友到宿舍一起手作簡單料理，像是包水餃、製作大阪燒、地瓜圓等，讓不同國家的朋友可以一起體驗這些樂趣，以至於在這段期間我的廚藝得到了飛躍式的進步！

在這半年的交換生活中，我不僅變得非常獨立自主，也能適當地管理時間。一邊體驗與以往完全不同的生活方式和結交新朋友，一邊努力的為自己的學習目標前進。最後，我最想感謝的是我的家人們無限的支持著我，還有在申請過程中努力幫助我的老師、國際處學姐，更重要的是王秋雄補助獎學金提供的獎學金支助，讓我開拓視野、為自己的人生增添了許多色彩。



除夕夜吃團圓飯



自製大阪燒

四、建議事項

1. 食物：大部分時間我都在家自行料理，所以會到學校附近的超市「San-A、UNION」，或者到農產物直賣所「Nakagusuku Farmers Market Minami」等地方採買，除了較多的商品可以挑選，有時也可以買到較便宜價格的食材。
2. 行動支付：在許多超商、店家都可以運用「Pay Pay」APP，操作的步驟也非常簡單，不過需要等到拿到 My Number Card 才能進行認證再使用手機辦理。每次消費達一定的金額也會給予回饋金，但需要等一個月後才會拿到回饋金額。我這次申請時，剛好有推出初次辦理最高可獲得相當於兩萬日元的點數，所以這對於留學生來說非常值得使用的一款行動支付。
3. 交通：來沖繩前建議先取得駕照，想要和朋友一起出去較遠的地方遊玩會比較方便和省錢。像是我住在南口的國際會館宿舍，需要花一點時間到附近的公車站搭車，公車有時候甚至遲到半小時以上，每個月累計的車費也會相當高。綜合上述，個人推薦可以在這邊租車，到沖繩各個地方探索！
4. 旅遊套票：趁著連假時，可以購買沖繩觀光景點聯票自由挑選想要去哪些景點造訪，需要注意的是聯票有效期限為五天內有效。聯票有很多來沖繩必去、不過需要收取門票費的景點，假如購買這個套

票可以省下很多門票錢唷！

參考網址 ▣ <https://rts21.co.jp/enjoypass-01?lang=zh-tw>

5. 宿舍：雖然住在北口宿舍距離公車站和超商比較近，不過和南口的國際會館相較下來，國際會館的生活環境和整體舒適度較佳，非常推薦大家選這個房型居住！

五、照片分享



▣ 那霸大綱挽拔河



▣ 那霸大綱挽拔河



▣ 日本新年-初詣



▣ 沖繩美麗海水族館



▣ EISA 太鼓舞



▣ 櫻花祭



▣ 日本語課程合照



▣ 東海岸日出



▣ 琉球海炎祭

六、附件

(一) 其他有關資料

(二) 成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

| | |
|------------------|---|
| 所屬系 所審核 意見 | <div>指導老師簽名：</div> <div>系所主管核章：</div> <div>(*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白)</div> |
|------------------|---|

※ 備註：

1. 成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫（活動照片請附簡單文字說明）。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。